馋嘴蛙绘本系列

«ئاچكۆز پاقا» ھەجۋىي رەسىملەر مەجمۇئەسى

ئاپا، مەن قىلالايمەن

妈妈，我能行

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۈن - سىن نەشرىياتى

بۇ كىتاب بېيجىڭ ياشلار ـ ئۆسمۈرلەر نەشرىياتىنىڭ 2011 ـ يىلى 10 ـ ئاي 1 ـ نەشرى ،
2012 ـ يىلى 7 ـ ئاي 3 ـ باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据北京少年儿童出版社 2011 年 10 月第 1 版, 2012 年 7 月第 3 次印刷版本翻译出版。

پىلانلىغۇچى: زەپەرجان ئۇچقۇن
مەسئۇل مۇھەررىرى: زەپەرجان ئۇچقۇن
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئازات بارات

بەت لايىھەلىگۈچى: يۈسۈپجان ھەسەن
تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ئەنۋەر قۇتلۇق
باسما مەسئۇلى: ليۇ ۋېيىۋ

«ئاچكۆز پاقا» ھەجۋىي رەسىملەر مەجمۇئەسى

ئاپا، مەن قىلالايمەن

تەرجىمە قىلغۇچى: دىلشات مەمەت

نەشرىيات: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت ـ فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۈن ـ سىن نەشرىياتى
ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد ـ تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن ـ تېخنىكا باغچە يولى 5 ـ قورۇ
پوچتا نومۇرى: 830026
تارقاتقۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى
تور دۇكىنى: داڭ داڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تيەنماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ . شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى
بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى
رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى
زاۋۇت: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى
فورماتى: 1092 × 787 مىللىمېتىر، 1/16
باسما تاۋىقى: 1.5
نەشرى: 2015 ـ يىلى 1 ـ ئاي 1 ـ نەشرى
بېسىلىشى: 2015 ـ يىلى 1 ـ ئاي 1 ـ بېسىلىشى
كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 3761 - 8
باھاسى: 7.50 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)
تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى، شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)

«ئاچكۆز پاقا» ھەجۋىي رەسىملەر مەجمۇئەسى

馋嘴蛙绘本系列

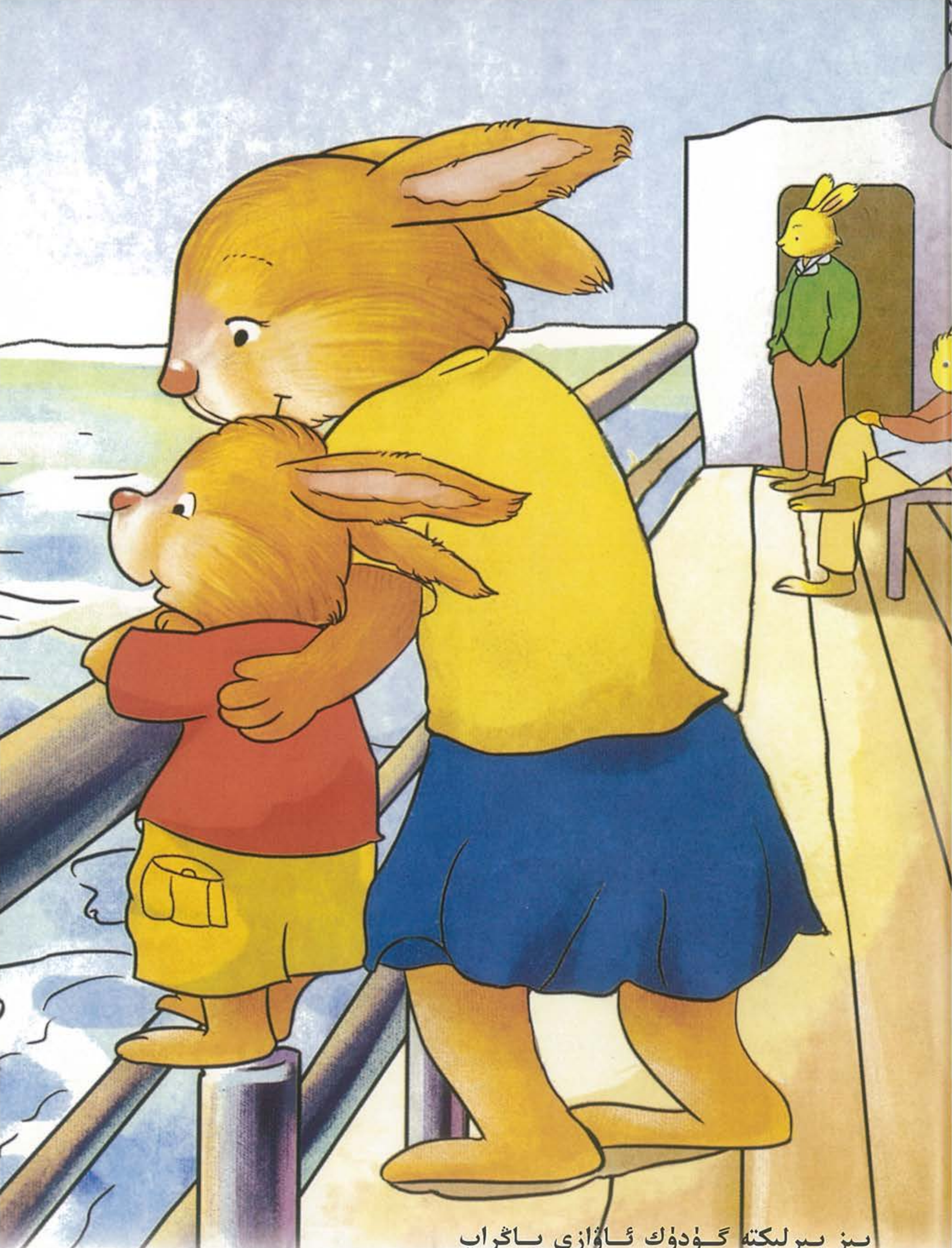
ئاپا، مەن قىلالايمەن

妈妈我能行

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت ـ فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۈن ـ سىن نەشرىياتى

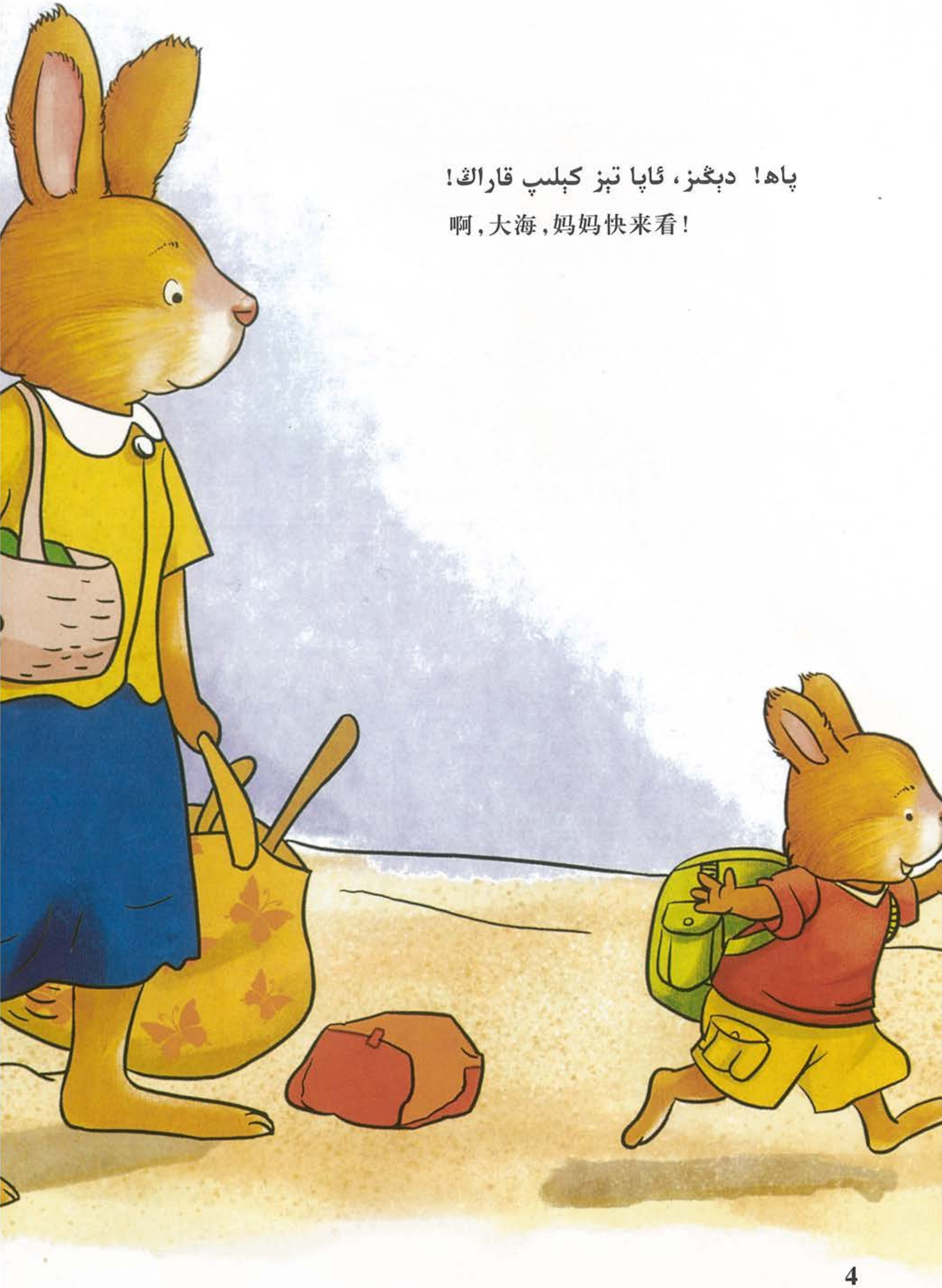
تەتىل بولدى، ئاپام مېنى دېڭىزغا ئا-
پىرىپ، دېڭىزنى كۆرسىتىپ ئەكەلمەكچى
بولدى.

放假了,妈妈要带我去看大海了。



بىز بىرلىكتە گۈدۈك ئاۋازى ياڭراپ
تۇرغان پاراخوتقا چىقتۇق.

我们一起乘上鸣着汽笛的轮船。



پاھ! دېڭىز، ئاپا تېز كېلىپ قاراڭ!

啊,大海,妈妈快来看!

دېڭىز ساھىلدا ۋېلىسىپىت مىنىۋاتقىنىمىزدا، ئېگىز ئۆسكەن كايدۇ دەرەخلىرى بىزنى قىزغىن كۈتۈۋالدى.

我们在海滨骑车，高高的椰树热情地问候我们。

دېڭىز ساھىلىنى سەيلە قىلىۋاتقىنىمىزدا، كەپسىز دېڭىز شامىلى، ئاپامنىڭ چىرايلىق كۆينىكىنى قايرىۋەتتى.

我们在海边散步，调皮的海风吹鼓了妈妈漂亮的裙子。

قىرغاقتا تۇرۇپ قۇم ئويناۋاتقىنىمىزدا، شامالغا ئەگىشىپ كەلگەن دېڭىز دولقۇنلى-
رى، كىچىك تاپىنىمنى سۆيۈپ ئۆتتى.

我们在岸边挖沙，飞奔的浪花追吻着我小小的脚丫。

دولقۇن كېزىپ ئوينىغىنىمىزدا، قورقۇنچاق بېلىقچاقلار يەلكەنلىك تاختىدىن قورقۇپ، ھەر ياققا قېچىپ يۈرۈشتى.

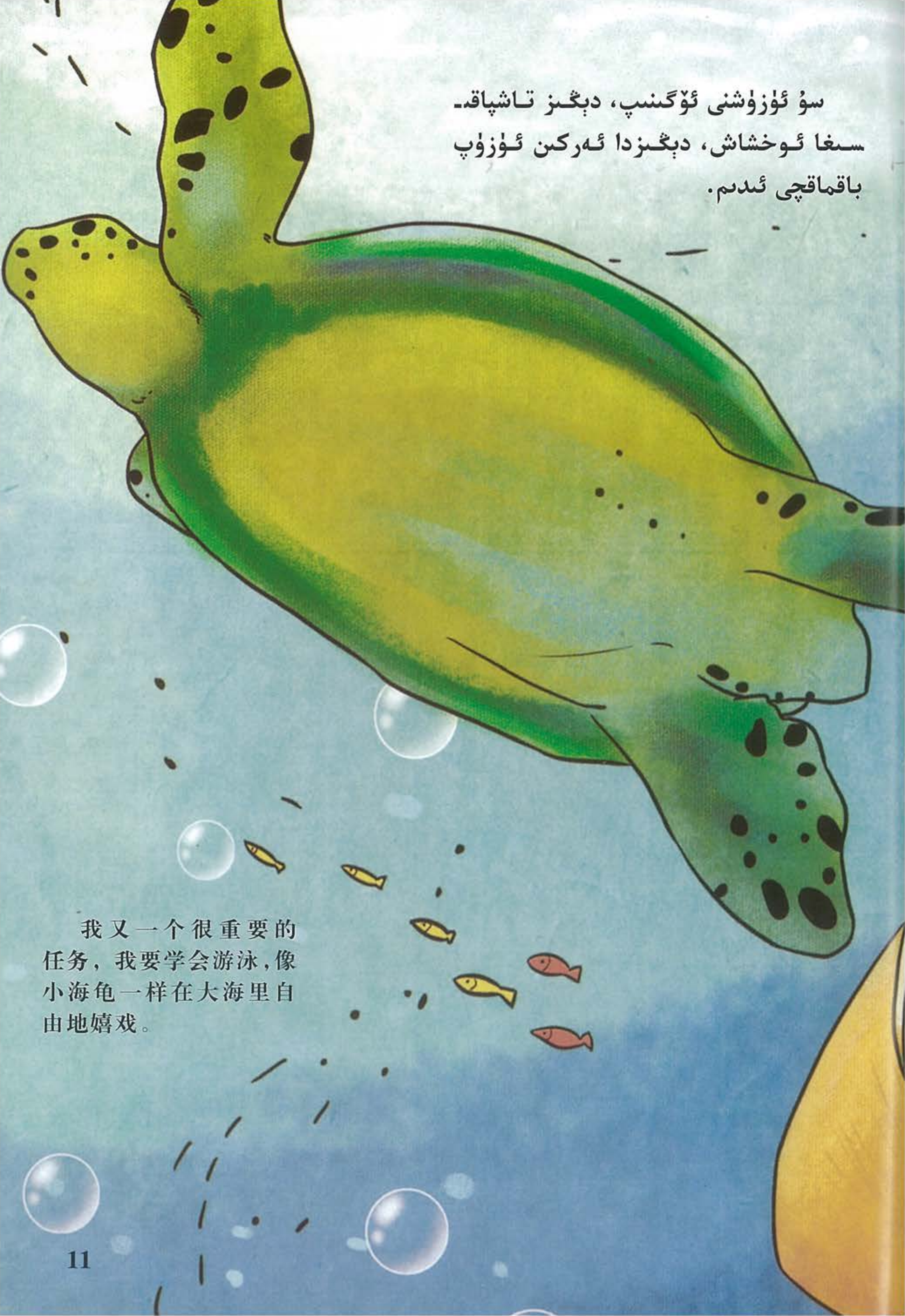
我们冲浪时，胆小的鱼儿惊慌地躲闪着帆板。

دېڭىز ياقىسىغا بارغىنىمىز-
دا، بىر توپ قىسقۇچ پاقىلار
چوڭ قىسقۇچلىرىنى ئويىنىتىپ،
بىزگە سالام بەردى.

我们赶海时，成群的螃蟹舞动着大大的钳子和我们打招呼。

مېنىڭ بۇ قېتىمقى دېڭىز ساھىلىغا كېلىشىم، ئويناش ئۈچۈنلا ئەمەس ئىدى.

这次，我来海边可不是只为了玩儿。

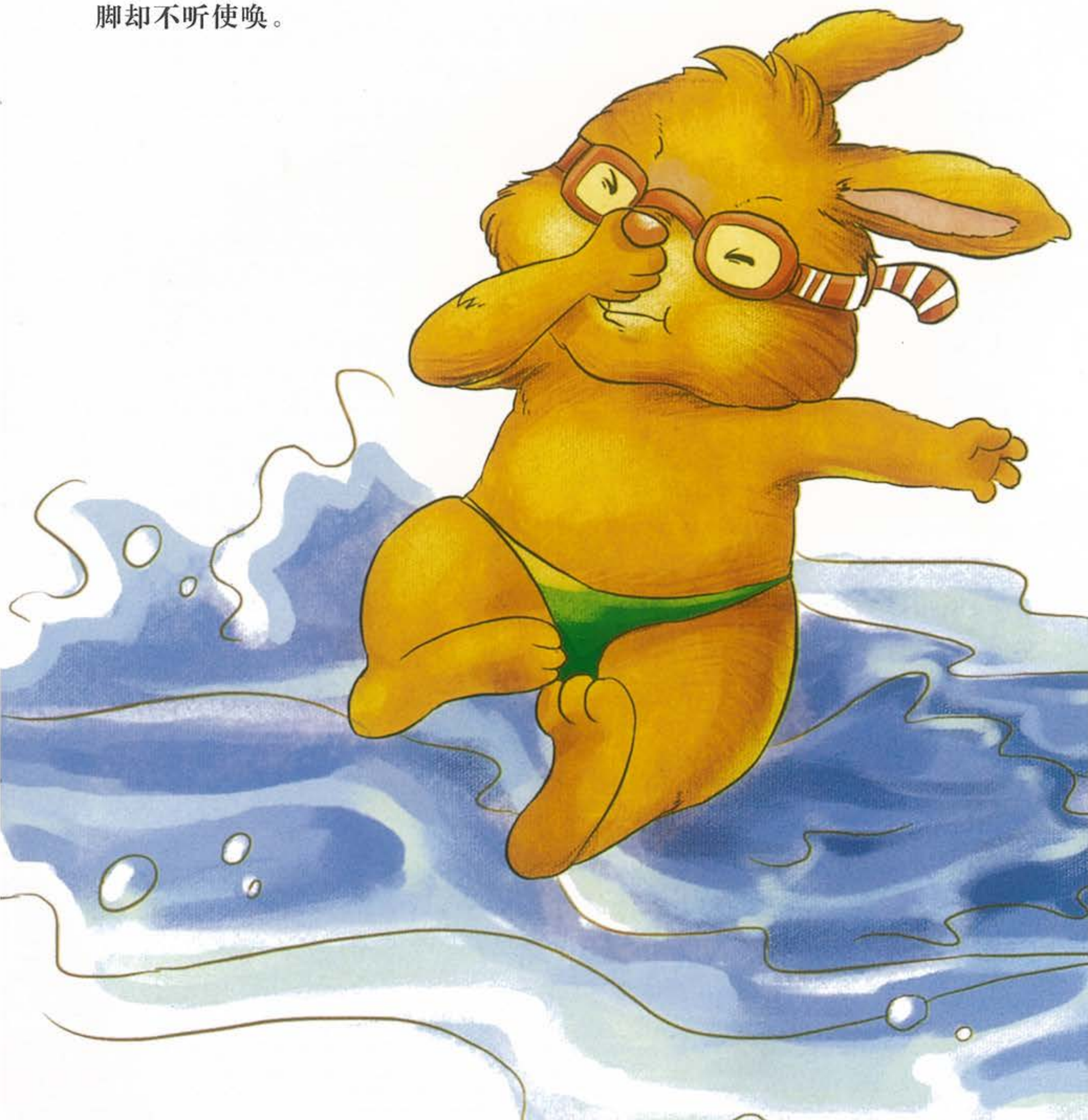


سۇ ئۈزۈشنى ئۆگىنىپ، دېڭىز تاشپاقى-
سىغا ئوخشاش، دېڭىزدا ئەركىن ئۈزۈپ
باقماقچى ئىدىم.

我又一个很重要的任务，我要学会游泳，像小海龟一样在大海里自由地嬉戏。

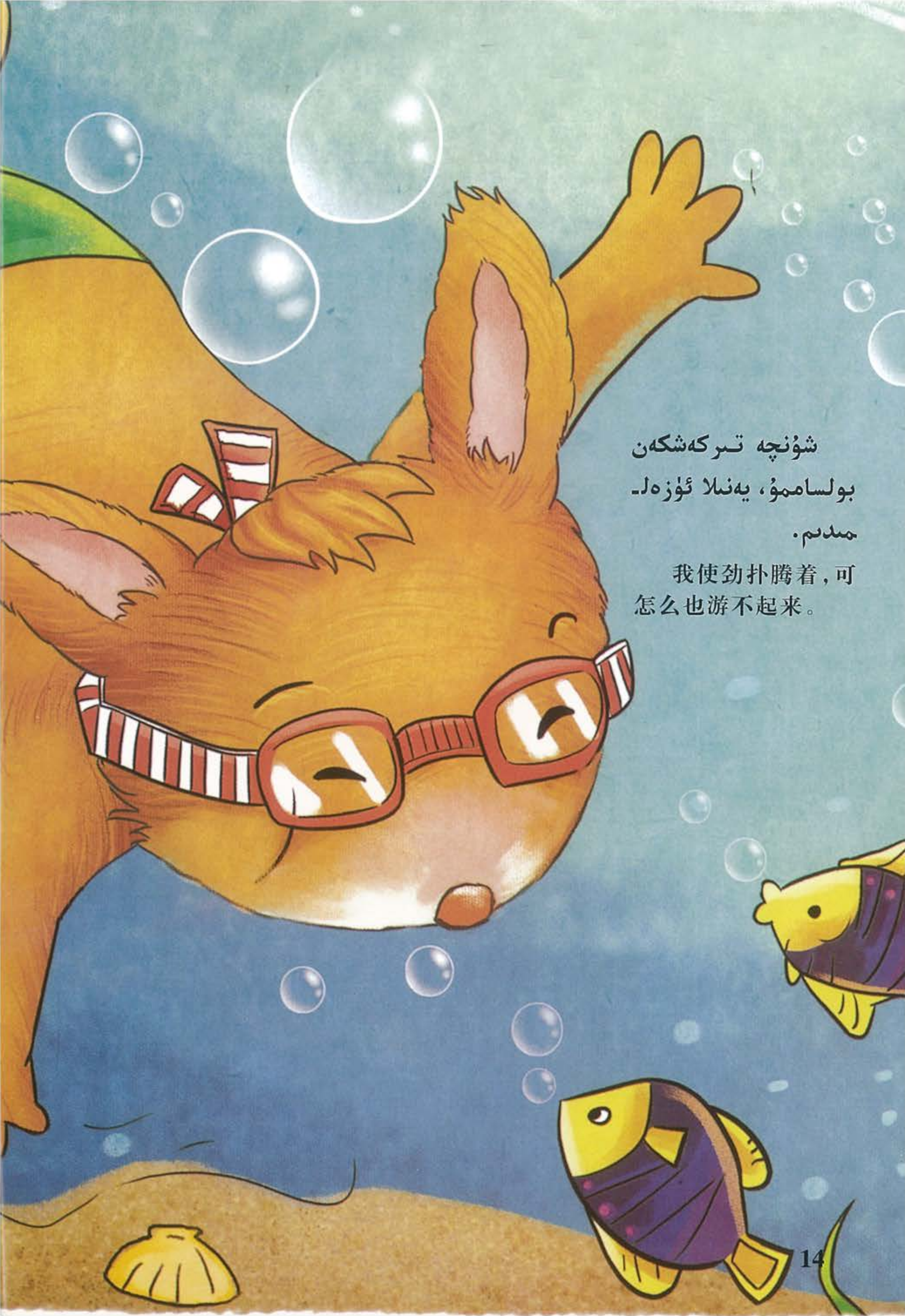
غەيرەتكە كېلىپ، قاپ يۈرەكلىك بىلەن دېڭىزغا ئۆزۈمنى ئاتتىم. بىراق پۇت قوللۇرۇم باشقۇرۇشۇمغا پەقەت بويسۇنمىدى.

我鼓起勇气、大着胆子，跳下大海，手脚却不听使唤。



كۈچۈمنىڭ بارىچە قولۇمنى پۇلاڭلاتقان بولساممۇ، دېڭىز سۈيى ئاغزىمغا توختىماستىن كىرىپ كېتىۋاتاتتى.

我拼命地划动双手，还是不停地灌进我的喉咙。



شۇنچە تىرىشكەن بولساممۇ، يەنىلا ئۈزەلمىدىم.

我使劲扑腾着，可怎么也游不起来。

ئاپام ماڭا تەسەللى بېرىپ:
«جېرىي، سەن تېخى كىچىك،
سۇ ئۈزۈشنى چوڭ بولغاندا
ئۆگەنسەڭمۇ بولىدۇ.» دېدى.

妈妈安慰我说："杰瑞，
你还小，等长大些再学吧。"

مېنىڭ بولدى قىلغۇم
كەلدى، ئاپام سۇ
ئۈزۈش كۆلچىكىدە پاقى-
چىلاپ سۇ ئۈزۈشنى ئۆ-
گەتكەن ئىدى. بىراق
نېمە ئۈچۈن دېڭىزدا سۇ
ئۈزۈش ئۇنىڭغا ئوخشى-
مايدىغاندۇ؟

我真的好想放弃，在游泳池里，妈妈带我联系了蛙泳。可在海里，为什么游起来就不一样了？

مەن ئەتراپىمدىكى كىچىك دوستلارنىڭ دېڭىز دولقۇنلىرىغا ئە-
گىشىپ، ئەركىن ـ ئازادە ئويناۋاتقىنىنى كۆرۈپ مەستلىكىم كەلدى.

我还羡慕身边的小朋友能在大海里轻松地与浪花玩耍。

مېنىڭ بەل قويۇۋەتكۈم
كەلمەي، ئاپامغا: «مەن كۆپرەك
مەشىق قىلسام، چوقۇم سۇ ئۈ-
زۈشنى ئۆگىنەلەيمەن.» دېدىم.

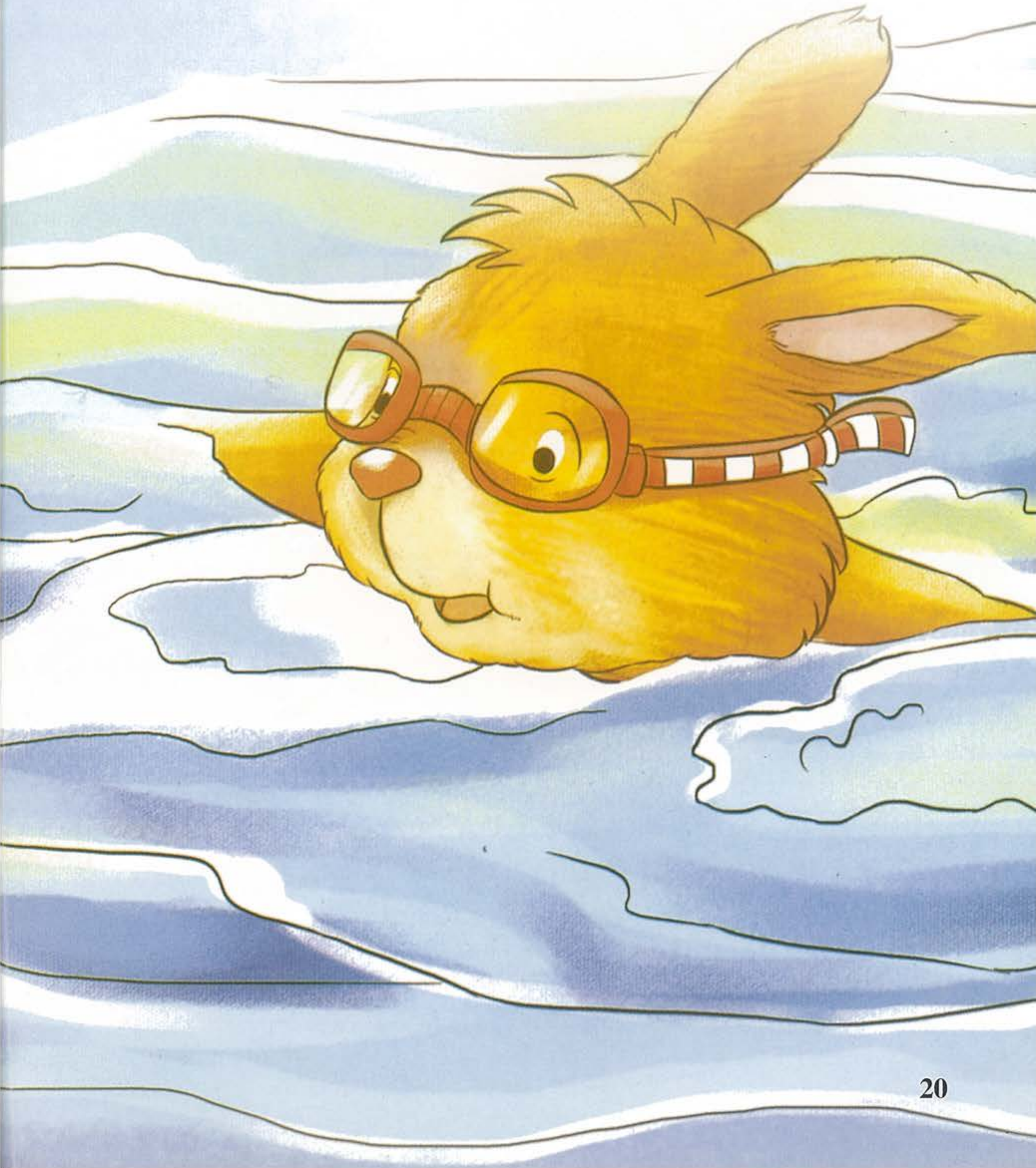
我不甘心就这样放弃，我对妈妈说：“我要多练习。我相信自己一定能学会。”

«پولتوك، پولتوك...» مەن قايتا ـ قايتا دېڭىزغا سەكرەپ، پۇت قوللىرىممۇ چاققانـ لىشىپ، دېڭىز يۈزىگە لەيلەپ چىقالايدىغان بولدۇم.

“扑通、扑通……”我一次次跳进海里，手脚渐渐地配合起来，身体也终于可以浮在水面上了。

ھاۋانى ئىچىمگە تارتىپ، چىقىرىپ، قايتا ـ قايتا تىرىشىش ئاستىدا، مەن بىرياقتىن ئۈزۈپ بىرياقتىن نەپەس ئالالايدىغان بولدۇم.

“吸气、呼气……”随着一遍遍的努力，我能够边游边换气了。



دېڭىز ئاستىدىكى دۇنيا كىشىنى ھەيران قال-
دۇراتتى، سۈپسۈزۈك مېدۇزا قارىماققا ئۇچۇپ
يۈرگەن كۆنلۈككە ئوخشايتتى.

海里的世界真神奇，透明的水母好想一把把飘动的花雨伞。

رەڭمۇرەڭ مارجان تاشلار، بىر دەستە گۈلگە ئوخشايتتى، بۇ نېمىدېگەن گۈزەل مەنزىرە ـ ھە!

五彩的珊瑚好想一簇簇盛开的鲜花，真美啊！

مەن دېڭىزدا قوللىرىم بىلەن دولقۇنلارنى يېرىپ، تولىمۇ خۇشال هالدا سۇ ئۈزۈپ ئويند-دىم. بىلەكلىرىمنى يېنىك ھەرىكەتلەندۈرۈپ، دېڭىز يۈزىدە كىچىك دولقۇنلارنى چىقاردىم.

我在海中欢快地游着，俩手臂轻轻拨动着浪花。

مەن خۇشاللىقىمدىن سۇ يۈزىگە ئېتىلىپ چىقىپ، دېڭىز قىرغىقىدا ماڭا قاراپ تۇرغان ئاپامغا قاراپ: «ئاپا، مەن سۇ ئۈزەلەيدىغان بولدۇم!» دېدىم.

我兴奋地跳出水面，对着岸上的妈妈大声呼喊："妈妈，我能行！"

图书在版编目（C I P）数据

妈妈，我能行：维汉对照 / 新疆师范大学美术系动漫专业组编绘；迪力夏提·买买提译. -- 乌鲁木齐：新疆美术摄影出版社：新疆电子音像出版社, 2014.12
（馋嘴蛙绘本系列）
ISBN 978-7-5469-3761-8

Ⅰ. ①妈… Ⅱ. ①新… ②吾… Ⅲ. ①儿童文学－图画故事－中国－当代 Ⅳ. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 298511 号

策　　划：扎帕尔江·乌其洪
责任编辑：扎帕尔江·乌其洪
美术编辑：阿扎提·巴拉提
装帧设计：玉苏甫江·艾山
责任决审：艾尼瓦尔·库迪力克
责任印制：刘伟煜

书　　名　馋嘴蛙绘本系列 —— 妈妈，我能行（维汉对照）
译　　者　迪力夏提·买买提
出　　版　新疆美术摄影出版社（www.xjdzyx.com）
　　　　　新疆电子音像出版社
地　　址　乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路 5 号（邮编 830026）
发　　行　新疆维吾尔自治区新华书店
网　　购　当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店
制　　版　新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心
印　　刷　北京新华印刷有限公司
开　　本　787 mm × 1092 mm　1/16
印　　张　1.5
版　　次　2015 年 1 月第 1 版
印　　次　2015 年 1 月第 1 次印刷
书　　号　ISBN 978-7-5469-3761-8
定　　价　7.50 元

网络出版　读读网（www.dudu-book365.com）
网络书店　淘宝网·新疆旅游书店（http://shop67841187.taobao.com）

مۇقاۋا لاھىيەلىگۈچى: ئازات بارات

ISBN 978-7-5469-3761-8

定价: 7.50元